

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 6 juli 2001

Nr 604—610

INNEHÅLL

Nr		Sidan
604	Lag om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån	1553
605	Lag om ändring av 2 och 3 § lagen om samförvaltning i hyreshus	1564
606	Lag om ändring av 27 och 32 § lagen om hyra av bostadslägenhet	1565
607	Lag om ändring av 3 § lagen om begränsning av användningen av indexvillkor	1566
608	Handels- och industriministeriets förordning om ändring av handels- och industriministeriets beslut om tillämpningen av vissa stadganden i 7 kap. konsumentskyddslagen	1567
609	Inrikesministeriets beslut om ändring av kommunindelningen mellan Himanka och Lochteå kommuner	1574
610	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om övervakningsprogram av salmonella hos broiler och kalkon	1576

Nr 604

Lag

om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån

Given i Nådendal den 29 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

Allmänna bestämmelser

1 §

Tillämpningsområde

Av statens medel kan räntestöd så som bestäms i denna lag betalas för lån (*räntestödslån*) som kreditinstitut, försäkringsbolag, pensionsanstalter eller kommuner (*lånebeviljare*) beviljat för nybyggnad, anskaffning och ombyggnad av hyresbostäder och av bostadsrättshus som avses i 1 § lagen om bostadsrättsbostäder (650/1990).

Enligt denna lag betalas inte räntestöd, om till låntagaren för samma ändamål betalas räntestöd enligt någon annan lag eller om

låntagaren för samma ändamål har beviljats lån av statens bostadsfonds medel eller andra statliga medel.

2 §

Definitioner

I denna lag avses med

1) *nybyggnad* att en eller flera bostadsbyggnader uppförs och att i samband därmed en tomt eventuellt anskaffas,

2) *anskaffning* att en eller flera bostadslägenheter eller andra lokaliteter som skall användas för boende anskaffas ur det befintliga byggnadsbeståndet och att i samband därmed en tomt eventuellt anskaffas,

3) *ombyggnad* att utrustningsnivån eller den övriga kvalitativa nivån på en bostad eller

RP 181/2000
MiUB 3/2001
RSv 55/2001

bostadsbyggnad eller dess gårdsområde eller övriga omedelbara omgivning höjs från den ursprungliga nivån eller genom andra åtgärder än årsreparation återförs till en nivå som motsvarar nivån i fråga om en ny bostad eller till den ursprungliga nivån eller att befintliga lokaliteter ändras eller utvidgas för att huvudsakligen användas som bostäder eller därtill anslutna lokaliteter.

3 §

Fullmakt att godkänna räntestödslån

Räntestödslån kan godkännas inom ramen för den fullmakt att godkänna lån som fastställts i statsbudgeten.

Statsrådet kan fastställa de regionala grunderna och andra grunder för användning av fullmakten att godkänna lån. Fullmakten att godkänna lån kan, när de allmänna förutsättningarna föreligger, användas för objekt som kommunen har förordat.

Räntestöd enligt denna lag skall inriktas enligt bostadsbehovet inom olika områden och i olika kommuner.

4 §

Allmänna förutsättningar för godkännande av lån som räntestödslån

Ett bostadslån godkänns som räntestödslån på basis av social ändamålsenlighet och ekonomiskt behov. Statsrådet bestämmer vid behov närmare om grunderna för godkännande av lån som räntestödslån.

Ett bostadslån kan godkännas som räntestödslån endast om låneavtalet har konkurrensutsatts.

De bostäder för vilka stöd beviljas skall vara ändamålsenliga för boende och funktionella med tanke på boendemiljön, och kostnaderna för nybyggnaden, anskaffningen eller ombyggnaden samt för underhåll och boende skall vara skäligen. Nybyggnad och ombyggnad skall basera sig på ett konkurrensförfarande, om inte statens bostadsfond av särskilda skäl beviljar undantag från detta.

En upphandlingsenhet som avses i lagen om offentlig upphandling (1505/1992) skall dessutom iaktta nämnda lag och med stöd av den utfärdade författningar.

Ett ombyggnadslån kan godkännas som räntestödslån endast om en bedömning av låneobjektets skick har företagits och en underhållsplan på sikt har utarbetats.

Miljöministeriet har rätt att utfärda förordningar och anvisningar om vad som bestäms i denna paragraf.

5 §

Räntestödslåntagare

Ett lån kan godkännas som räntestödslån, om det beviljas

1) en kommun eller ett annat offentligt samfund,

2) ett samfund som bedriver försäkringsverksamhet,

3) ett samfund som motsvarar förutsättningarna enligt 24 § och som statens bostadsfond med stöd av detta har angett, eller

4) ett aktiebolag eller bostadsaktiebolag i vilket något eller några i 1—3 punkten avsedda samfund har sådan direkt bestämmanderätt som avses i 1 kap. 3 § 2 mom. 1 punkten lagen om aktiebolag (734/1978).

6 §

Allmänna villkor för räntestödslån

Den ränta som lånebeviljaren tar ut för ett räntestödslån får vara högst lika stor som den ränta som vid respektive tidpunkt allmänt tillämpas på lån som är förbundna med motsvarande risker och villkor.

Närmare bestämmelser om de allmänna villkoren för räntestödslån kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

7 §

Räntestöd

Genom förordning av statsrådet bestäms om storleken av och betalningstiden för räntestöd.

Statskontoret betalar räntestödet till lånebeviljaren eller till ett samfund som denne befullmäktigat. Statskontoret kan meddela närmare anvisningar om ansökningsförfarandet för räntestöd.

8 §

Myndighet som godkänner räntestödslån

Statens bostadsfond beslutar om godkännande av ett lån som räntestödslån. Bostadsfonden skall kontrollera att de allmänna förutsättningarna enligt 4 § föreligger.

Statens bostadsfond kan meddela närmare anvisningar om behandlingen av räntestödslån.

2 kap.

Räntestöd för hyresbostadslån

9 §

Räntestödslån för hyresbostäder

Ett lån kan godkännas som räntestödslån för hyresbostad, om det beviljas för

1) nybyggnad av ett hyreshus (*räntestödslån för hyreshus*),

2) anskaffning av ett hyreshus (*räntestödslån för anskaffning av hyreshus*),

3) aktier som medför rätt att besitta en bostadslägenhet som används som hyresbostad i ett bostadsaktiebolag som är under byggnad eller nyligen färdigställt och som godkänts för räntestödslån (*räntestödslån för hyresbostad*),

4) förvärv av aktier som medför rätt att besitta en bostadslägenhet som används som hyresbostad i ett befintligt bostadsaktiebolagshus (*räntestödslån för anskaffning av hyresbostad*), eller

5) ombyggnad av ett hyreshus eller av en bostadslägenhet som används som hyresbostad (*räntestödslån för ombyggnad vid hyresboende*).

Om en hyresbostad förvärvas för att användas som hyresbostad av en person som inte är bostadslös, flykting eller rom eller som inte hör till en motsvarande särskild befolkningsgrupp, kan anskaffningslånet godkännas som räntestödslån förutsatt att

1) det inte är motiverat att bygga bostäder på området i fråga när bostadsbehovet på sikt beaktas, om inte låntagaren är en kommun eller ett bolag som en kommun de facto äger, och

2) det är förmånligare att förvärva bostaden än att bygga en motsvarande ny bostad.

10 §

Storleken av räntestödslån för hyresbostäder

Räntestödslån för hyresbostäder uppgår till högst 90 procent av de godkända byggnads-, anskaffnings- eller ombyggnadskostnaderna för objektet. Som byggnadskostnader kan även godkännas skäligen kostnader för anskaffning och kommunaltekniskt istandsättande av tomten. Som ombyggnadskostnader kan även godkännas skäligen kostnader för en bedömning av objektets skick och för utarbetande av en underhållsplan på sikt.

Ett räntestödslån för ombyggnad vid hyresboende kan också vara ett maximilån på ett visst eurobelopp som fastställts för ett hyreshus, en hyreslägenhet eller en kvadratmeter bostadsyta i ett hyreshus eller en hyreslägenhet.

Närmare bestämmelser om storleken av låneandelen och maximilånet samt de godtagbara tomtkostnaderna kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

11 §

Bostadsbruk

En bostad för vars byggande, anskaffning eller ombyggnad räntestödslån har beviljats skall användas som hyresbostad.

Boende väljs till räntestödshyresbostäder på basis av social ändamålsenlighet och ekonomiskt behov. Statsrådet fastställer närmare grunder för valet av boende samt de grunder enligt vilka avvikelser från urvalsgrunderna av särskilda skäl eller tillfälligt kan göras. Kommunen övervakar att de grunder som statsrådet fastställt följs.

Närmare bestämmelser om ansökningsförfarandet kan utfärdas genom förordning av miljöministeriet. Kommunen har rätt att av räntestödslåntagaren få den information som behövs för tillsynen.

12 §

Ändring av användningsändamålet

Kommunen kan av särskilda skäl bevilja

tillstånd att använda en bostad för något annat ändamål än boende, när tillståndet gäller ett litet antal bostäder. Tillstånd kan beviljas oberoende av den återstående lägenhetsytan i bostäderna i byggnaden eller byggnadskomplexet. Kommunen skall innan användningsändamålet ändras göra anmälan om tillståndet till statskontoret, som kan bestämma att betalningen av räntestöd för en så stor del av räntestödslånet som motsvarar den bostad som avses i tillståndet skall inställas. Betalningen av räntestöd får inte inställas, om bostadsutrymmen ändras till gemensamma lokaliteter för de boende eller så att de används för något annat ändamål som förbättrar boendeförhållandena för de boende.

13 §

Hyra

Hos hyresgästerna får i hyra för en bostadslägenhet tas ut högst ett belopp som vid sidan av övriga intäkter behövs för utgifterna för finansiering av hyresbostäderna och lokaliteterna i anslutning till dem och för de utgifter som god fastighetshållning förutsätter. Sådana utgifter är bland annat utgifter för

- 1) kapitalutgifter som beror på nybyggnad, anskaffning eller ombyggnad,
- 2) underhåll, skötsel och reparation av fastigheten, byggnaderna och bostäderna,
- 3) förberedelse för ombyggnad eller åtgärder enligt 2 punkten,
- 4) ränta på egna medel som avses i 15 § 2 mom. 1 punkten, samt
- 5) förpliktelser som enligt lag ankommer på ägaren och som inte beror på att ägaren handlat i strid med denna eller någon annan lag.

I hyran för bostadslägenheter får inte amorteringar på räntestödslån eller på annat lån som tagits i dess ställe tas ut hos hyresgästerna till större belopp än vad som anges i förordning av statsrådet.

Hyrorna för hyreshus och hyresbostäder som tillhör en och samma ägare och som beviljats lån enligt denna lag eller aravalagen (1189/1993) kan utjämnas.

Genom förordning av statsrådet kan närmare bestämmelser utfärdas om storleken av

den ränta som skall betalas på de egna medel som ägaren har placerat. Miljöministeriet kan meddela närmare anvisningar om utjämning av hyror och om tillämpningen av 1 mom. Kommunen övervakar att de principer som gäller hyrans maximibelopp följs. Kommunen har rätt att av låntagaren kräva de uppgifter som behövs för tillsynen.

På hyran tillämpas i övrigt vad som bestäms i lagen om hyra av bostadslägenhet (481/1995).

14 §

Överlåtelse

En räntestödshyresbostad eller aktier som medför rätt att besitta en sådan bostad, eller ett räntestödshyreshus eller aktier i ett räntestödshyreshusbolag, får överlåtas till

- 1) kommunen, eller
- 2) en sådan av kommunen angiven mottagare som kan beviljas räntestödslån för hyresbostad.

Dessutom kan egendomen säljas på exekutiv auktion så som anges i konkursstadgan (31/1868) eller utsökningslagen (37/1895) eller, om det är fråga om en pantsatt aktie, så som bestäms i pantsättningsavtalet.

Annan överlåtelse är ogiltig.

Om egendom som avses i 1 mom. övergår till en ny ägare på grund av delning av gemensam egendom eller till följd av att en juridisk person upphör, skall den nya ägaren utan dröjsmål underrätta kommunen om sitt förvärv. I en situation som avses i detta moment har kommunen rätt att inom 90 dagar från den tidpunkt då den fick kännedom om äganderättens övergång lösa in egendomen genom att betala överlåtelsepriset enligt 15 §.

Statskontoret kan meddela anvisningar om överlåtelseförfarandet. Kommunen skall underrätta statskontoret om överlåtelser som den har fått kännedom om.

15 §

Överlåtelsepris

Det högsta tillåtna överlåtelsepriset för en räntestödshyresbostad eller en aktie som medför rätt att besitta en sådan bostad eller för

ett rättestödshyreshus eller en aktie i ett rättestödshyreshusbolag är den överlåtelseersättning som beräknas enligt denna paragraf, och som kommunen fastställer.

När överlåtelseersättningen beräknas skall beaktas

1) de egna medel som ägaren av en rättestödshyresbostad eller av en aktie som medför rätt att besitta en sådan bostad eller ägaren av ett rättestödshyreshus eller av en aktie i ett rättestödshyreshusbolag har placerat och som, utöver rättestödslån, har behövts för finansiering av de godkända byggnads-, anskaffnings- eller ombyggnadskostnaderna för bostaden eller fastigheten,

2) indexjusteringen av de egna medlen, beräknad enligt de koefficienter som statistikcentralen månatligen fastställer på basis av förändringen i byggnadskostnadsindexet,

3) rättestödslån, till den del överlåtaren skall ansvara för lånet,

4) ett lån som tagits för finansiering av ombyggnad eller andra godtagbara utgifter, till den del överlåtaren skall ansvara för det, samt

5) en ökning av egna medel som gjorts för att finansiera ombyggnad eller andra godtagbara utgifter.

Statskontoret kan meddela anvisningar om beräkandet av överlåtelseersättningen. Det tillåtna överlåtelsepriset för en aktie i ett hyreshusbolag eller en aktie som medför rätt att besitta en bostad beräknas på basis av överlåtelsepriset för hela aktiestocken i förhållande till aktiernas antal.

Om egendomen säljs på offentlig auktion, får den för vars räkning auktionen förrättas, vid försäljningen högst det tillåtna överlåtelsepriset.

Den del av försäljningspriset som överstiger det tillåtna överlåtelsepriset skall betalas till kommunen, som utan dröjsmål skall redovisa medlen till statens bostadsfond.

16 §

Anteckning om begränsning

De användnings- och överlåtelsebegräns-

ningar som gäller en rättestödshyresbostad eller en aktie som medför rätt att besitta en sådan bostad eller ett rättestödshyreshus eller en aktie i ett rättestödshyreshusbolag skall antecknas i lagfarts- och inteckningsregistret samt i aktiebrevens och aktieboken.

17 §

Begränsningstid

De begränsningar som gäller överlåtelse av en rättestödshyresbostad eller en aktie som medför rätt att besitta en sådan bostad eller ett rättestödshyreshus eller en aktie i ett rättestödshyreshusbolag eller som gäller användningen av en rättestödshyresbostad upphör 45 år efter det att lånet godkändes som rättestödslån (*begränsningstid för användning och överlåtelse*).

De begränsningar i 13 § som gäller bestämmandet av hyran upphör sedan rättestödslånet återbetalts i enlighet med de amorteringsvillkor som bestäms genom förordning. Om rättestödslånet återbetalas i förtid, upphör de begränsningar som gäller bestämmandet av hyran 35 år efter det att lånet godkändes som rättestödslån.

18 §

Befrielse från begränsningar

Statens bostadsfond kan av särskilda skäl på ansökan och på de villkor som den bestämmer helt eller delvis bevilja befrielse från begränsningarna enligt detta kapitel.

19 §

När en bestämmelse i bolagsordningen är utan verkan

En bestämmelse i ett bostadsaktiebolags eller ett aktiebolags bolagsordning som gäller bolagets, en aktieägares eller någon annan persons förköps- eller inlösningsrätt är utan verkan till dess att bestämmelserna i 14 § om överlåtelse har upphört att gälla.

3 kap.

Räntestöd för bostadsrättshuslån

20 §

Räntestöd för bostadsrättshuslån

Ett lån kan godkännas som räntestödslån för bostadsrättshus som avses i 1 § lagen om bostadsrättsbostäder, om lånet beviljas för

- 1) nybyggnad av ett bostadsrättshus (*räntestödslån för byggande av bostadsrättshus*),
- 2) anskaffning av ett bostadsrättshus (*räntestödslån för anskaffning av bostadsrättshus*), eller
- 3) ombyggnad av ett bostadsrättshus (*räntestödslån för ombyggnad av bostadsrättshus*).

21 §

Räntestödslånets storlek

Räntestödslån för bostadsrättshus uppgår till högst 85 procent av de godkända byggnads-, anskaffnings- eller ombyggnadskostnaderna för objektet. Som byggnadskostnader kan godkännas även skäliga kostnader för anskaffning och kommunaltekniskt iståndsättande av tomten. Som ombyggnadskostnader kan godkännas även skäliga kostnader för en bedömning av objektets skick och för utarbetande av en underhållsplan på sikt.

Räntestödslån för ombyggnad av bostadsrättshus kan också vara ett maximilån på ett visst eurobelopp som fastställts för ett bostadsrättshus eller en bostadslägenhet eller för en kvadratmeter bostadsyta i ett bostadsrättshus eller en bostadslägenhet.

Genom förordning av statsrådet kan närmare bestämmelser utfärdas om storleken av låneandelen och maximilånet samt av de godtagbara tomtkostnaderna.

22 §

Bestämmande av bruksvederlag

I bruksvederlagen får inte amorteringar på räntestödslån eller på annat lån som tagits i dess ställe tas ut hos bostadsrättshavarna till större belopp än vad som anges genom

förordning av statsrådet. Övriga föreskrifter om hur det bruksvederlag bestäms som tas ut hos bostadsrättshavarna finns i lagen om bostadsrättsbostäder och lagen om bostadsrättsföreningar (1072/1994).

23 §

Begränsningar som gäller räntestödslån för bostadsrättshus

Bestämmelser om användning och överlåtelse av ett hus för vilket räntestödslån för bostadsrättshus har beviljats samt om begränsningar som gäller aktierna i ett bolag som äger ett bostadsrättshus eller som gäller ändring av ägarens samfundsform samt om de anteckningar som skall göras om begränsningarna finns i lagen om bostadsrättsbostäder.

4 kap.

Allmännyttighet

24 §

Allmännyttighet

Ett samfund som avses i 5 § 1 mom. 3 punkten och ett bolag i vilket samfundet har sådan bestämmanderätt som avses i 1 kap. 3 § 2 mom. 1 punkten lagen om aktiebolag skall motsvara följande förutsättningar och iaktta dem i sin verksamhet:

1) samfundets verksamhetsområde skall vara att låta bygga och anskaffa hyres- och bostadsrättsbostäder och att hyra ut dem på sociala grunder eller erbjuda dem för användning som bostadsrättsbostäder i syfte att för de boende tillhandahålla goda och trygga boendeförhållanden till skäliga kostnader,

2) samfundet skall offentligt meddela att bostäderna kan sökas,

3) samfundet skall inte gottskriva sin ägare med annat än den skäliga avkastning på de medel som ägaren placerat i samfundet, vilken är minst två procentenheter större än räntan på statens femåriga obligationslån och om vars beräkningsgrunder och storlek bestäms närmare genom förordning av statsrådet,

4) samfundet skall överlåta de bostäder

som befrias från användningsbegränsningar enligt 11 §, eller aktier som medför rätt att besitta sådana bostäder, endast till ett annat angivet samfund eller till kommunen eller ett annat offentligt samfund eller till ett sådant aktiebolag eller bostadsaktiebolag där dessa har sådan direkt bestämmanderätt som avses i 1 kap. 3 § 2 mom. 1 punkten lagen om aktiebolag, och till någon annan mottagare endast om det på området inte finns efterfrågan på hyresbostäder av ifrågavarande typ, eller om det finns andra vägande skäl att sälja vissa av dem,

5) samfundet skall ordna ägandet av bostäderna så att en utjämning av hyrorna eller bruksvederlagen är möjlig och skall inte organisera sin struktur så att dess ansvar för hyres- eller bostadsrättsbostäder i ekonomiska svårigheter äventyras,

6) samfundet skall inte ta andra risker än sådana som hör samman med dess i 1 punkten avsedda verksamhet, inte bevilja andra än i 25 § avsedda samfund lån och inte ställa säkerhet för andra än i 25 § avsedda samfunds förpliktelser, utom om det är fråga om ett lån som ett annat samfund inom samma koncern tar och investerar i ett i 25 § avsett samfunds anskaffning eller byggande av hyresbostäder,

7) samfundets ägande och förvaltning skall organiseras så att det är oavhängigt av byggnadsföretag, och

8) samfundets aktier eller andelar skall inte vara föremål för offentlig handel.

25 §

Allmännyttighet i en koncern

Då de i 24 § angivna förutsättningarna tillämpas inom en koncern, skall som en helhet behandlas ett i 5 § 1 mom. 3 punkten avsett samfund samt till samma koncern hörande

1) andra i 5 § 1 mom. 3 punkten avsedda samfund,

2) samfund som innehar bostäder som är underställda begränsningar i fråga om användning och överlåtelse enligt lagen om användning, överlåtelse och inlösen av aravhyresbostäder och aravhyreshus (1190/1993), eller aktier som medför rätt att besitta sådana bostäder,

3) samfund som innehar bostäder som är underställda den användningsbegränsningstid på 20 år som avses i 10 § lagen om räntestöd för hyresbostadslån (867/1980), eller aktier som medför rätt att besitta sådana bostäder,

4) samfund som har bostäder som avses i lagen om bostadsrättsbostäder eller aktier som medför rätt att besitta sådana bostäder, samt

5) samfund som innehar bostäder som är underställda den användningsbegränsningstid som avses i 17 §, eller aktier som medför rätt att besitta sådana bostäder.

26 §

Övervakning av allmännyttigheten

Statens bostadsfond övervakar att samfund som avses i 5 § 1 mom. 3 punkten och i 25 § motsvarar förutsättningarna enligt 24 § och iakttar dem i sin verksamhet.

Statens bostadsfond och en av fonden befullmäktigad person har rätt att av de i 5 § 1 mom. 3 punkten och i 25 § avsedda samfunden och av deras revisorer få de uppgifter som behövs för övervakningen.

Ett angivet samfund skall i förväg informera statens bostadsfond om sådana omständigheter som kan inverka på om förutsättningarna enligt 24 § uppfylls.

27 §

Återkallande av angivande

Statens bostadsfond kan återkalla angivandet av ett samfund som avses i 5 § 1 mom. 3 punkten, om

1) samfundet eller ett i 25 § avsett samfund inom samma koncern inte längre motsvarar de i 24 § angivna förutsättningarna eller i sin verksamhet handlar i strid med dem,

2) samfundet eller ett i 25 § avsett samfund inom samma koncern har vidtagit faktiska åtgärder vars syften strider mot den i 24 § definierade allmännyttighetens innehåll eller mot de angivna förutsättningarna, eller om

3) samfundet ansöker om att angivandet av det skall återkallas.

5 kap.

Statens fyllnadsborgen

28 §

Statens ansvar

Staten svarar för en lånebeviljares slutliga förluster av kapital och ränta på räntestödslån, om förlusterna beror på gäldenärens insolvens, till den del de medel som fås av säkerheterna för lånet inte täcker de obetalda amorteringarna och räntorna på lånet.

29 §

Varaktigheten av statens ansvar

Statens ansvar gäller sådana förfallna amorteringar och räntor som inte betalats och som har förfallit under 45 år räknat från lyftandet av räntestödslånet eller dess första post samt dröjsmålsräntor på dessa poster tills lånebeviljarens fordringar betalats.

Om låntagaren inom den begränsningstid som anges i 17 § i stället för ett räntestödslån tar ett nytt lån, som statens bostadsfond godkänner som räntestödslån, räknas statens ansvar från lyftandet av det ursprungliga lånet eller dess första post.

30 §

Säkerhet för räntestödslån

Ett räntestödslån skall ha en av statens bostadsfond godkänd in-teckningssäkerhet med bättre förmånsrätt än andra lån eller en annan av statens bostadsfond godkänd minst lika tryggande säkerhet, om låntagaren inte är en kommun eller en samkommun.

31 §

Lånebeviljarens skyldigheter

För att statens ansvar skall gälla krävs att lånebeviljaren sköter räntestödslånet och säkerheterna för lånet enligt denna lag och de bestämmelser som utfärdats med stöd av den

samt med iakttagande av god banksed. Under den tid som statens ansvar gäller är lånebeviljaren också skyldig att enligt statskontorets föreskrifter underrätta detta om försenade lånebetalningar.

Lånebeviljaren är skyldig att bevaka statens intressen och iaktta statskontorets föreskrifter när egendom som utgör säkerhet för räntestödslånet realiseras vid exekutiv auktion eller konkursförfarande. Ackord eller andra därmed jämförbara arrangemang eller frivillig realisering av egendom som är säkerhet för räntestödslånet får, om det sker på ett sätt som äventyrar återkravet av lånet, göras endast med statskontorets samtycke.

32 §

Betalning av gottgörelse

Statskontoret betalar av statens medel till lånebeviljaren gottgörelse enligt 28 § när den slutliga förlusten har klarlagts efter det att gäldenärens och en eventuell borgensmans insolvens har konstaterats och den egendom som utgör säkerhet har sålts. Försäljning av säkerhet förutsätts dock inte om gäldenären får behålla den egendom som utgör säkerhet vid det saneringsförfarande som avses i lagen om företagssanering (47/1993).

Om lånebeviljaren efter det att gottgörelsen har betalats, hos låntagaren kan driva in sådana utestående amorteringar och räntor som låntagaren inte har betalt, skall lånebeviljaren redovisa de indrivna medlen till statskontoret.

Statskontoret kan hos låntagaren driva in de gottgörelser som det har betalt till lånebeviljaren samt hos låntagaren driva in en årlig ränta enligt den räntefot som avses i 4 § 3 mom. räntelagen (633/1982) på den gottgörelse som statskontoret har betalt. Anteckning om detta skall göras i skuldebrevet.

Gottgörelse för förlusterna kan lämnas obetald eller beloppet av gottgörelsen kan sänkas, om denna lag eller de bestämmelser som utfärdats med stöd av den eller god banksed inte har iakttagits vid beviljandet eller skötseln av räntestödslånet eller vid skötseln av säkerheten för lånet.

6 kap.

Särskilda bestämmelser

33 §

Användning av index

Genom förordning av statsrådet kan bestämmas att utvecklingen av det sammanlagda beloppet av amorteringarna på ett räntestödslån och den ränta som låntagaren skall betala är beroende av förändringar i ett index som beskriver utvecklingen av priser, löner, förtjänster eller andra kostnader.

34 §

Delgivning av beslut

Statens bostadsfonds, statskontorets och kommunens beslut får delges per post. Om inte något annat visas, anses delgivningen då ha skett den sjunde dagen från det att beslutet postades under den uppgivna postadressen. I övrigt skall lagen om delgivning i förvaltningsärenden (232/1966) iakttas.

35 §

Rivning av räntestödshus eller räntestödsbostad

Statens bostadsfond kan av särskilda skäl på ansökan och på de villkor som den bestämmer ge tillstånd till rivning av ett hyreshus, en hyresbostad eller ett bostadsrättshus som är underkastade begränsningar, förutsatt att staten befrias från sitt borgensansvar.

36 §

Räntestödets upphörande

Om ett räntestödslån återbetalas, upphör betalningen av räntestödet räknat från den dag lånet återbetalas. Betalningen av räntestöd upphör också om låntagaren i enlighet med 18 § beviljas befrielse från begränsningarna enligt 2 kap. Om ett hyreshus, en hyresbostad eller ett bostadsrättshus rivs med stöd av 35 §, upphör betalningen av räntestöd till den del

lånet hänför sig till det hus eller den bostad som rivs. Efter det att låneobjektet överlåtits kan räntestöd betalas endast om husets nya ägare är ett samfund som avses i 5 § och som påtar sig ansvaret för räntestödslånet.

37 §

Inställande av betalningen av räntestöd

Om den som erhållit räntestödslån har använt lånemedel för något annat ändamål än ett som avses i denna lag eller har använt bostaden i strid med 11 § eller lagen om bostadsrättsbostäder eller i samband med ansökan om godkännande av lånet som räntestödslån har lämnat väsentligt oriktiga uppgifter eller hemlighållit omständigheter som väsentligt inverkar på godkännandet av lånet, kan statskontoret inställa betalningen av räntestödet. I ovan nämnda fall och då en bostad som är underställd den i 11 § avsedda användningsbegränsningstiden eller äganderätten till aktier som medför rätt att besitta bostaden, innan användningsbegränsningstiden har löpt ut, mot vederlag överläts till någon annan än en ägare som avses i 5 § eller hyreshuset, hyresbostaden eller bostadsrätts-huset rivs utan tillstånd, kan statskontoret förplikta låntagaren att helt eller delvis till statens bostadsfond återbetala det räntestöd som staten har betalt för lånet.

På det räntestöd som skall återbetalas enligt 1 mom. skall låntagaren, räknat från betalningsdagen för respektive räntestödspost fram till återbetalningsdagen, betala ränta enligt den räntefot som avses i 3 § 2 mom. räntelagen, ökad med tre procentenheter. Om återbetalningen eller räntan inte erläggs inom utsatt tid, skall på det belopp som förfallit till betalning betalas en årlig dröjsmålsränta enligt den räntefot som avses i 4 § 3 mom. räntelagen.

Om angivandet av ett i 5 § 1 mom. 3 punkten avsett låntagarsamfund återkallas med stöd av 27 §, 15 d § aravalagen, 2 d § lagen om räntestöd för hyresbostadslån eller 4 d § lagen om räntestöd för bostadsrättshuslån (1205/1993), kan statens bostadsfond besluta att helt eller delvis inställa betalningen av räntestödet för de hyresbostadslån eller bostadsrättshuslån som samfundet eller ett till

samma koncern hörande i 25 § avsett samfund har, inom sex månader efter det att angivandet återkallades, om inte anledningen till återkallandet avlägsnas inom denna tid.

38 §

Borgensavgift

Om betalningen av räntestöd upphör med stöd av 36 § eller inställs med stöd av 37 § men räntestödslånet inte återbetalas, skall låntagaren för statsborgen betala en borgensavgift vars storlek bestäms genom förordning av statsrådet och beräknas på det utestående lånekapitalet.

Statens bostadsfond kan av särskilda skäl på ansökan och på de villkor som den bestämmer besluta att borgensavgift inte tas ut.

Borgensavgifterna beaktas som intäkt för statens bostadsfond.

39 §

Tillsyn

Statens bostadsfond, statskontoret, kommunen och lånebeviljaren skall övervaka att användningen av lånemedlen samt räntestödet överensstämmer med denna lag.

Lånebeviljaren och låntagaren är skyldiga att lämna statens bostadsfond, statskontoret och kommunen de uppgifter som behövs för fastställande av om räntestödslånet använts för det godkända ändamålet och enligt denna lag och med stöd av den utfärdade bestämmelser samt om lånevillkoren även i övrigt iakttagits.

40 §

Närmare bestämmelser

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning av statsrådet.

41 §

Ändringssökande

En sökande som är missnöjd med ett beslut

som statens bostadsfond, statskontoret eller kommunen eller en tjänsteinnehavare som lyder under kommunstyrelsen eller en nämnd har fattat i ett ärende som avses i denna lag eller bestämmelser som utfärdats med stöd av den, får söka rättelse i beslutet inom 14 dagar från delfäendet. Rättelseyrkandet skall framställas till den myndighet som fattat beslutet, och i fråga om beslut som fattats av en tjänsteinnehavare som lyder under kommunstyrelsen eller en nämnd, till kommunstyrelsen eller nämnden. Till ett beslut i vilket rättelse får sökas skall fogas anvisning om rättelseyrkande. Rättelseyrkandet skall behandlas utan dröjsmål.

I ett beslut som har fattats med anledning av ett rättelseyrkande får ändring inte sökas genom besvär, om beslutet gäller ett beslut som statens bostadsfond fattat med stöd av 8 §. I andra beslut som getts med anledning av ett rättelseyrkande får ändring sökas genom besvär enligt förvaltningsprocesslagen (586/1996).

I ett beslut som gäller val eller godkännande av hyresgäster får ändring inte sökas genom besvär.

42 §

Ikraftträdande

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2002.

Genom denna lag upphävs lagen den 19 december 1980 om räntestöd för hyresbostadslån samt lagen den 17 december 1993 om räntestöd för bostadsrättshuslån jämte ändringar.

43 §

Övergångsbestämmelser

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Beslut som innan denna lag träder i kraft har fattats att ange ett samfund som mottagare enligt 2 § lagen om räntestöd för hyresbostadslån eller 4 § lagen om räntestöd för bostadsrättshuslån förblir i kraft. Bestämmelserna i 24—27 och 34 § i denna lag tillämpas också på dessa låntagare.

Statsrådets beslut av den 22 december 1999

om gottskrivning av avkastningen av allmännyttiga bostadssamfund (1203/1999) tillämpas vid gottskrivning av avkastning enligt 24 § 3 punkten i denna lag tills den förordning som statsrådet ger med stöd av nämnda bestämmelse träder i kraft.

När boende väljs till hyresbostäder som avses i denna lag, tillämpas statsrådets beslut om de grunder som skall tillämpas då ägarbostadsaravalån beviljas, då ägarbostads-

lån godkänns som räntestödslån samt då boende väljs (1135/1995) och de övre inkomstgränser som anges i 17 § 2 mom. i beslutet tills den förordning som statsrådet ger med stöd av 11 § träder i kraft.

På lån som har godkänts som räntestödslån för hyresbostad eller bostadsrättshus innan denna lag träder i kraft tillämpas de bestämmelser som gäller vid ikraftträdandet.

Nådendal den 29 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister *Satu Hassi*

Nr 605

L a g

om ändring av 2 och 3 § lagen om samförvaltning i hyreshus

Given i Nådendal den 29 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 16 juli 1990 om samförvaltning i hyreshus (649/1990) 2 § 1 mom. och 3 §, av dessa lagrum 2 § 1 mom. sådant det lyder i lag 1196/1993, som följer:

2 §

Tillämpningsområde

Denna lag tillämpas på hyreshus som omfattas av de begränsningar i fråga om användning och överlåtelse som avses i lagen om användning, överlåtelse och inlösen av aravahyresbostäder och aravahyreshus (1190/1993) eller i lagen om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån (604/2001).

3 §

Boendestämman

De boende och övriga lägenhetsinnehavare i det eller de hus som hör till en hyresbestämmningsenhet som har bildats för hyresbestämning utövar sin beslutanderätt enligt denna lag vid boendestämmor.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2002.

Nådendal den 29 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister *Satu Hassi*

Nr 606

L a g**om ändring av 27 och 32 § lagen om hyra av bostadslägenhet**

Given i Nådendal den 29 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 31 mars 1995 om hyra av bostadslägenhet (481/1995) 27 § 3 mom. samt rubriken för 32 § och 32 § 1 mom. som följer:

27 §

Bestämmande av hyran

Under den tid de bestämmelser i lagen om användning, överlåtelse och inlösen av aravahyresbostäder och aravahyreshus (1190/93) eller i lagen om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån (604/2001) som gäller bestämmande av hyran tillämpas på bostadslägenheten, skall av bestämmelserna i detta kapitel i fråga om hyrans storlek tillämpas 27 § 1 mom., 29 §, 30 § 1 mom. samt 31 och 32 § och dessutom vad därom bestäms i de nämnda lagarna eller med stöd av dem.

användning, överlåtelse och inlösen av aravahyresbostäder och aravahyreshus eller i lagen om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån som gäller bestämmande av hyran tillämpas på bostadslägenheten skall hyresvärden, om han vill höja hyran, lämna hyresgästen ett skriftligt meddelande om höjningen, grunden för höjningen och den nya hyran. Hyreshöjningen träder i kraft tidigast två månader efter ingången av den hyresbetalningsperiod som följer närmast på den då meddelandet lämnades.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2002.

32 §

Höjning av hyran för aravahyresbostäder och räntestödshyresbostäder

Under den tid de bestämmelser i lagen om

Nådendal den 29 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister Satu Hassi

Nr 607

L a g

om ändring av 3 § lagen om begränsning av användningen av indexvillkor

Given i Nådendal den 29 juni 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras 3 § 3 mom. lagen den 21 december 2000 om begränsning av användningen av indexvillkor (1195/2000) som följer:

3 §

Tillåtande av indexvillkor i byggnadsentreprenadavtal

Bestämmelserna i 1 mom. tillämpas inte på andra entreprenadavtal om bostadsbyggande än sådana i vilka det har överenskommit om ett byggnadsarbete som har godkänts för lån eller räntestöd enligt aravalagen (1189/1993), lagen om räntestöd för hyresbostadslån

(867/1980), lagen om räntestöd för ägarbostadslån (1204/1993), lagen om räntestöd för bostadsrättshuslån (1205/1993), lagen om räntestöd för hyresbostadslån och bostadsrättshuslån (604/2001) eller lagen om räntestöd för lån för bostadsaktiebolagshus (205/1996). Entreprenadtiden för ett byggnadsarbete av detta slag får vara kortare än vad som anges i 1 mom.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2002.

Nådendal den 29 juni 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Miljöminister *Satu Hassi*

Nr 608

Handels- och industriministeriets förordning**om ändring av handels- och industriministeriets beslut om tillämpningen av vissa stadganden i 7 kap. konsumentskyddslagen**

Given i Helsingfors den 21 juni 2001

Handels- och industriministeriet har i sitt beslut av den 28 november 1986 om tillämpningen av vissa stadganden i 7 kap. konsumentskyddslagen (874/1986)

ändrat 2 a § 1 mom., 2 b §, 6 § 1 och 2 mom. och 6 a § 1 mom. samt bilagan till beslutet, av dessa lagrum 2 b § och 6 a § 1 mom. sådana de lyder i handels- och industriministeriets beslut 661/1994 samt 2 a § 1 mom. och bilagan till beslutet sådana de lyder i handels- och industriministeriets beslut 4/2000, som följer:

2 a §

Vid marknadsföring av bostadslån på högst 15 år skall vid beräkningen av den effektiva räntan det typiska kreditbeloppet anses vara 35 000 euro och den typiska lånetiden 10 år. Vid marknadsföring av bostadslån på över 15 år skall det typiska kreditbeloppet anses vara 70 000 euro och den typiska lånetiden 25 år.

Om det verkliga typiska kreditbeloppet i kreditsystemet överstiger 400 euro, skall som typiskt kreditbelopp i den beräkning av den effektiva räntan som avses i 4 § anses ett standardbelopp på 600 euro, om inte annat föranleds av 3 mom.

2 b §

Vid beräkningen av den effektiva räntan på studielån skall det typiska kreditbeloppet anses vara 8 000 euro och den typiska lånetiden 15 år.

6 a §
Vid marknadsföring av ett konto med kredit skall den typiska kreditgränsen anses vara 2 000 euro och det typiska kreditbeloppet som utgör skuld 1 000 euro.

6 §

Som typiskt kreditbelopp skall i den beräkning av den effektiva räntan som avses i 4 § anses ett standardbelopp på 200 euro, om det verkliga typiska kreditbeloppet i kreditsystemet inte överstiger 400 euro.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001. Näringsidkarna får dock i fråga om det typiska kreditbeloppet och den typiska kreditgränsen fram till den 31 december 2001 använda de tidigare gällande värdena.

Helsingfors den 21 juni 2001

Minister *Kimmo Sasi*Handelsrådet *Ilkka Cantell*

**GRUNDLÄGGANDE EKVATION SOM ANGER EKVIVALENSEN MELLAN DELS LÅ-
NENS, DELS ÅTERBETALNINGARNAS OCH OMKOSTNADERNAS VÄRDE**

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Bokstävernas och symbolernas betydelse:

K är numret på ett lån

K' är numret på en avbetalning eller omkostnadsbetalning

A_K är storleken på lån nr K

$A'_{K'}$ är storleken på avbetalning eller omkostnadsbetalning nr K'

\sum är tecknet för summering

m är numret på det sista lånet

m' är numret på den sista avbetalningen eller omkostnadsbetalningen

t_K är intervallet uttryckt i år och delar av år, mellan tidpunkten för lån nr 1 och efterföljande lån nr 2 till m

$t_{K'}$ är intervallet, uttryckt i år och delar av år, mellan tidpunkten för lån nr 1 och tidpunkterna för återbetalningar eller omkostnadsbetalningar nr 1 till m'

i är räntefoten, som kan beräknas (genom algebra, successiva approximativa beräkningar eller ett ADB-program) när övriga delar i ekvationen är kända genom avtalet eller på annat sätt.

Anmärkningar

- De belopp, som betalas av båda parter vid olika tidpunkter, är inte nödvändigtvis lika stora och behöver inte ovillkorligen betalas med lika stora intervall.
- Begynnelse-tidpunkt är tidpunkten för det första lånet.
- Intervallen mellan de vid beräkningen använda tidpunkterna anges i år eller delar av år.
Ett år skall anses ha 365 dagar eller 365,25 dagar eller (för skottår) 366 dagar, 52 veckor eller 12 jämnlånga månader. En jämnlång månad anses ha 30,41666 dagar (dvs. 365/12).
- Resultatet av beräkningen skall uttryckas med åtminstone en decimal exakthet. Vid avrundning till en särskild decimal skall följande regel tillämpas:

Om siffran i den decimal som följer efter denna särskilda decimal är större än eller lika med 5, skall siffran i denna särskilda decimal höjas med ett.

- e) Det skall ombesörjas att de beslutsmetoder som tillämpas ger ett resultat som är likvärdigt med exemplen nedan.

NÅGRA RÄKNEEXEMPEL

A. Beräkning av den effektiva årsräntan på grundval av kalenderår

(1 år = 365 dagar (eller 366 dagar för skottår))

Exempel nr 1:

Det lånade beloppet $S = 1\,000$ euro den 1 januari 2002.

Det återbetalas med en engångsbetalning 1 200 euro den 1 juli 2003, dvs. 1,5 år eller 546 (= 365 + 181) dagar efter långivningen.

Ekvationen blir

$$1000 = \frac{1200}{(1+i)^{546/365}}$$

$$\text{eller } (1+i)^{546/365} = 1.2$$

$$1+i = 1.1296204$$

$$i = 0.1296204$$

Detta tal avrundas till 13 % (eller 12,96 % om en exakthet på två decimaler föredras).

Exempel nr 2:

Det lånade beloppet $S = 1\,000$ euro, men långivaren drar av 50 euro för administrativa kostnader, så att lånet i själva verket är 950 euro. Återbetalning med 1 200 euro sker som i första exemplet den 1 juli 2003.

Ekvationen blir

$$950 = \frac{1200}{(1+i)^{546/365}}$$

eller

$$(1+i)^{546/365} = 1.263157$$

$$1+i = 1.169026$$

$$i = 0.169026$$

Detta belopp avrundas till 16,9 %.

Exempel nr 3

Det lånade beloppet är 1 000 euro den 1 januari 2002, att återbetalas med två belopp på 600 euro, efter ett respektive två år.

Ekvationen blir

$$1000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{1+i} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Den kan lösas genom algebra och ger $i = 0,1306623$ avrundat till 13,1 % (eller 13,07 % om en exakthet på två decimaler föredras).

Exempel nr 4:

Det lånade beloppet är $S = 1\,000$ euro den 1 januari 2002 och de belopp låntagaren skall betala är

efter 3 månader (0,25 år/90 dagar) 272 euro

efter 6 månader (0,5 år/181 dagar) 272 euro

efter 12 månader (1 år/365 dagar) 544 euro

Summa 1 088 euro

Ekvationen blir:

$$1000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{90}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{181}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Med denna ekvation kan i beräknas genom successiva approximativa beräkningar som kan programmeras på en fickräknare.

Resultatet blir $i = 0,13226$ avrundat till 13,2 % (eller 13,23 % om en exakthet på två decimaler föredras).

B. Beräkningar av den effektiva årsräntan på grundval av ett standardiserat år
(1 år = 365 dagar eller 365,25 dagar, 52 veckor eller 12 jämnlånga månader)

Exempel nr 1:

Det lånade beloppet $S = 1\,000$ euro

Detta återbetalas med en engångsbetalning 1 200 euro 1,5 år (dvs. $1,5 \times 365 = 547,5$ dagar, $1,5 \times 365,25 = 547,875$ dagar, $1,5 \times 366 = 549$ dagar, $1,5 \times 12 = 18$ månader eller $1,5 \times 52 = 78$ veckor) efter långivningen.

Ekvationen blir:

$$1000 = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Detta tal avrundas till 12,9 % (eller 12,92 % om en exakthet på två decimaler föredras).

Exempel nr 2:

Det lånade beloppet $S = 1\,000$ euro, men långivaren drar av 50 euro för administrativa kostnader, så att lånet i själva verket är 950 euro. Återbetalning med 1 200 euro sker som i första exemplet 1,5 år efter långivningen.

Ekvationen blir:

$$950 = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Detta belopp avrundas till 16,9 % (eller 16,85 % om en exakthet på två decimaler föredras).

Exempel nr 3:

Det lånade beloppet är 1 000 euro, att återbetalas med två belopp på 600 euro, efter ett respektive två år.

Ekvationen blir:

$$\begin{aligned}
 1000 &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{365}{2}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{2}}} = \frac{600}{(1+i)^{182,5}} + \frac{600}{(1+i)^{365}} \\
 &= \frac{600}{(1+i)^{12}} + \frac{600}{(1+i)^{24}} = \frac{600}{(1+i)^{52}} + \frac{600}{(1+i)^{104}} \\
 &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2}
 \end{aligned}$$

Den kan lösas genom algebra och ger $i = 0,13066$ vilket avrundas till 13,1 % (eller 13,07 % om en exakthet på två decimaler föredras).

Exempel nr 4:

Det lånade beloppet $S = 1\,000$ euro och de belopp låntagaren skall betala är

efter 3 månader (0,25 år/13 veckor/91,25 dagar/ 91,3125 dagar)	272 euro
efter 6 månader (0,5 år/26 veckor/182,5 dagar/ 182,625 dagar)	272 euro
efter 12 månader (1 år/52 veckor/365 dagar/ 365,25 dagar)	<u>544 euro</u>
Summa	1088 euro

Ekvationen blir:

$$\begin{aligned}
 1000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91.25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182.5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91.3125}{365.25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182.625}{365.25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365.25}{365.25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0.25}} + \frac{272}{(1+i)^{0.5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Med denna ekvation kan i beräknas genom successiva approximativa beräkningar som kan programmeras på en fickräknare.

Resultatet blir $i = 0,13185$, vilket avrundas till 13,2 % (eller 13,19 % om en exakhet på två decimaler föredras).

Nr 609

Inrikesministeriets beslut**om ändring av kommunindelningen mellan Himanka och Lochteå kommuner**

Utfärdat i Helsingfors den 27 juni 2001

Inrikesministeriet har med stöd av bestämmelserna om förutsättningarna och befogenheterna gällande ändring i kommunindelningen i 1, 3, 5—7 och 10—12 § kommunindelningsslagen av den 19 december 1997 (1196/1997) och med beaktande av vad som bestäms i 2 § språklagen av den 1 juni 1922 (148/1922), sådant detta lagrum lyder i lag 10/1975, beslutat:

Ändring i kommunindelningen

1) Från Himanka kommun överförs till Lochteå kommun följande lägenhetsdel:

Av lägenheten Marjamaa 6:152 i Marinkainen by, vilken kameralt hör till Lochteå kommun, det område som enheten har fått från lägenheten Heinineva 187:0 i Himanka by i Himanka kommun vid styckning och ägobyte Fnr 409269 som antecknats i fastighetsregistret den 19 december 1994.

2) Från Lochteå kommun överförs till Himanka kommun följande lägenhetsdel:

Av lägenheten Heinineva 187:0 i Himanka by, vilken kameralt hör till Himanka kommun, det område som enheten har fått från lägenheten Marjaranta 6:137 i Marinkainen by i Lochteå kommun vid styckning och ägobyte Fnr 409269 som antecknats i fastighetsregistret den 19 december 1994.

Verknningar på språklig indelning

Överföringarna föranleder inte ändring i kommunernas språkliga indelning.

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2002.

Tillkännagivande av beslutet

Beslutet skall meddelas i vederbörande kommuner såsom kommunala tillkännagivanden offentliggörs i kommunerna. Beslutet och motiveringen till detta skall hållas på kommunens anslagstavla till dess att beslutet har vunnit laga kraft.

För övrigt svarar inrikesministeriet för tillkännagivandet av beslutet.

Besvärсанvisning

Ändring i detta beslut får sökas av vederbörande kommun och en medlem i kommunen genom besvär.

Ändring söks genom en besvärsskrift som adresseras och lämnas in till högsta förvaltningsdomstolen.

Besvärsskriften skall lämnas till högsta förvaltningsdomstolens registratorskontor,

Unionsgatan 16, 00130 Helsingfors, inom 30 dagar från det att beslutet publicerats i författningssamlingen.

I besvärsskriften skall anges ändringssö-

kandens namn, hemkommun och kontaktinformation samt det överklagade beslutet, den ändring som söks i beslutet och grunderna för den ändring som söks.

Helsingfors den 27 juni 2001

Region- och kommunminister *Martti Korhonen*

Överinspektör Minna-Liisa Rinne

Nr 610

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om övervakningsprogram av salmonella hos broiler och kalkon**

Utfärdat i Helsingfors den 2 juli 2001

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	Nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om övervakningsprogram av salmonella hos broiler och kalkon	23/VLA/2001	29.6.2001	6.7.2001

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärvesendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedels och hälsa, Glogatan 4 A, 00100 Helsingfors, tfn (09)1601.

Helsingfors den 2 juli 2001

Äldre regeringssekreterare *Ritva Ruuskanen*

Veterinäröverinspektör Maija Salo

Rådets direktiv 92/117/EEG (31992L0117); EGT nr L 62, 15.3.1993, s. 38
Kommissionens beslut 94/968/EEG (31994D0968); EGT nr L 371, 31.12.1994, s. 36